Qui est ami du coeur est ami de la bourse,

Ce dira quelque honnête et hardi demandeur,

Qui de l'argent d'autrui libéral dépendeur

Lui-même à l'hôpital s'en va toute la course.

Mais songe là-dessus qu'il n'est si vive source

Qu'on ne puisse épuiser, ni si riche prêteur

Qui ne puisse à la fin devenir emprunteur,

Ayant affaire à gens qui n'ont point de ressource.

Gordes, si tu veux vivre heureusement romain,

Sois large de faveur, mais garde que ta main

Ne soit à tous venants trop largement ouverte.

Par l'un on peut gagner même son ennemi,

Par l'autre bien souvent on perd un bon ami,

Et quand on perd l'argent, c'est une double perte.

Colours:

1. Actor
2. Act
3. Rhyme

Who is friend of the heart is a friend of the purse

That’s what an honest and bold claimer will say,

Who is a liberal waster of other’s money,

But himself keeps the track of his money.

But an illusion is that he is either a living source

Which cannot be devastated or a rich lender

Who could not become a borrower at the end

After he dealt with people of no resources.

If you want to live happily as a Roman

Be generous but watch your hand,

Do not be too open to all who come.

On one hand, it is possible to win even an enemy

On the other, to lose a good friend,

And when you lose money, that’s a double loss.

(My own translation)